

國語週刊

第二期

中華民國二十六年一月
 中華民國二十六年一月
 中華民國二十六年一月
 中華民國二十六年一月
 中華民國二十六年一月
 中華民國二十六年一月

送緬甸說起

黎錦熙

（大學的邊語語文系與「國立東方語文專校」）
 注意的兩件事）
 日，此次送緬甸，在三年前，就訓練了五百名和，學會了緬甸語文，散佈到整個的緬甸。緬甸民供其利用，像他的第五縱隊，指揮行軍線，並宣傳使民舉不與日軍作戰，所以他的快速部隊，可以一直渗透到臘戍以犯滇邊。（見大公報六月四日緬甸戰報紀事。）

我們在緬甸的僑胞約有三十萬人，福建人最多，其次之，多管木糖米等土產業，開墾不能，損失最大；廣東人又次之，多業洋貨，因事變化太速，又有交通上的限制，能搬回國國的也很少。政府先後撥款救濟，設法安置（最近報載六月二十六日貴陽電訊：由緬返昆僑胞約一萬七八千人，大部運返粵原籍，或疏散他省；救濟費已超出一千萬元。）當戰事危急時，有數千人被救出，他們上車時對政府人員說：「政府在南洋的孩子，我們上車時對政府人員說：『政府的移愛肥！』」這是五月間南洋戰區民族救濟委員會謝君所報告的，他還作了一項比較批評說：「極重的是敵人第五縱隊，我最近才注意研究幾個月，而日本是早已在行動起來了。這是一無無比的損失！」見大公報五月十七日緬甸二三事。）

就很少注意到緬甸語文的研究，政府方面向來也沒有像日本那樣講緬甸和南的東略，就說這緬甸才能通到意意的：最多的福建人就不曉得待次多，廣東人又分粵海和客家兩大系，語言互不相通，而南則外上江官話區的金沙示，與以上四種更不相通。所以從前南洋華僑，自己開辦，或聯本國名流演說，台上要講三四個國語，一段話要連轉三四種方言，才能大家共曉；最近是用英語做自己的標準語，荷語馬來語也還可對付，因為此用自的國語方言，其普遍性在自的方面也較大些，自從民國九十年間，國語運動及于南洋，馬來半島荷印諸國的華僑，兒童青年，漸漸傳習了統一的國音國語，把從前這些可笑的習慣才改正了一些。但據二十多年以前到國語化。那麼，應是這能藉緬甸語文來增進敵方那五百萬和南的勾當？

外如緬甸，泰，越等）；三，邊疆的其他一族群。這是從緬甸說起吧：須知他們的語言就是我們「親族語」的一種，只是文字形體不一；何況同此語文的民族在我們邊境之內真是犬牙相錯（整片的西藏和康藏的藏語，滇南的野人話，川邊大涼山及滇黔的俚語即屬此類，青海及川滇的「上國」，佛教的文化早已交流了；更何況占經濟勢力的華僑人數又如此之多！似此情形，更何況於那「風馬牛」的日，要辦幾甚麼國語教育？的與切認識，他們那些地方，都該是推行國語，宣佈國化的對象。

因此，大學的邊語語文系和特設的東方語文專校，都宜認真使命，確定方針，把上舉的三個問題打成一片，所謂「三位一體」辦理這三種系和專科的旨趣，就在使國語學與實際教育密切聯繫，應該以推行國語，宣揚華化為主要目標。我們在「全國方言調查研究會」工作計劃中已經說過：「一般國語調查研究之工作計劃，只偏重於現用的通曉人材；一般學術研究機關之語文調查，又只偏重於學術的專門貢獻。這些固然也很重要，但若不與國語教育密切聯繫，則通曉人材難求，若不與學術研究密切聯繫，則學術貢獻難求。因此，我們應將這兩者統一，而使之相互促進。而目前大學國語系的工作，應先以調查研究為第一，而調查研究的對象，應先以邊境地區為第一。這些地區，不僅是國語調查研究的對象，也是國語教育的對象。因此，我們應先以邊境地區為對象，進行調查研究，並同時進行國語教育。這就是一個「三位一體」的方針。在邊境地區，我們應先進行調查研究，並同時進行國語教育。這就是一個「三位一體」的方針。在邊境地區，我們應先進行調查研究，並同時進行國語教育。這就是一個「三位一體」的方針。

專政」，英專科研究技能訓練之外，應該特別注重兩事：一，與「國語政策」打成一片；二，國語準備「四行體」的宣傳戰術。

「夫先在去年的邊疆委員會主席報告中，曾云：『西南各省邊地居民語言不一，互有不通，這是事實，在抗戰浙江交通不發達地區，更有這種情形。在這些原無民族問題的環境中，我們要求研究地名的學者們，千萬不要再去製造問題，邊疆教育之目的，即是解決這些原不成問題的問題。』」邊疆之保留其原有土語，並非其故意如此，這正可反證我們文化教育界未曾努力推行國語的結果。此語最為扼要。語文學者，在史地研究的立場，則以考異為主，終亦可證其同源；若在教育推廣的立場，則以求同為主，終亦無害其異；這只須編「四行體」的國語課本即可，不必在「國語」異同相得，而且「在學術上研究可資」。

暑期服務中之注音識字教學

趙爾庭

記得抗戰初興的時候，知識份子處於一般民衆教育程度之低落，各級學校到了暑假期間，總是鼓勵學生們參加社會服務運動，雖然所得的效果不敢說一點兒沒有，但是青年們最後都一致的感嘆着民衆服務之不易！招集不起，說話不懂，我們是一片苦口婆心，人家却說之說說因此這二年來，也就都不甚起勁了。

本年四月間，教育部頒布了「戰時資料以上學校學生利用假期服務進修實施綱要」，辦法裏對於暑期中之「考察」、「研究」、「參觀」、「服務」等，不但作為學期成績之一部，而且在第九條上明白規定：「凡不遵本辦法實行暑假實習服務及作業之學生，應不予畢業。」那裏參加社會服務的同學，去到那裏的農村中，是否能幹起勁來？是否能「勤而敏」？是否全體服務同學的準備與臨時技巧。

過去的準備是怎麼？臨時技巧是什麼？教學法？社會服務材料是各方面的？但是...

不要忘記宣傳的對象是些文盲大衆，假如你只以注音識字運動作中心，從識字的教學中，灌輸我們一些抗戰意識和常識，這是最成功沒有辦法。可是問題又來了，怎樣教呢？方法不良，不但收不到好的成績，而且得出相反的結果。一、陳述注音識字之教學方法。

原來注音符號的教學方法，共有三種：第一種是綜合法，第二種是分析法，第三種是綜合分析法。綜合法是從完整的語句教起，用注音符號寫出一個個有趣味的故事，最宜於兒童教學。分析法是從從「女」口「口」教起，時間雖短可至兩小時至四小時，便可學會，然而枯燥無味，僅可適用於師資單薄，綜合分析法是採取以上兩種教學方法的長處，以字音為主，從語句中的單字教起，先教一個或兩個字母合成的一個比較有意義的單字，再教一個字，再和其他字母拼讀，又是一個字音，學會了一個字音，可以認識許多多的注音國字，例如認識了「女」這一個字音，那麼姑娘的「姑」，孤寡的「孤」，打鼓的「鼓」，古代的「古」，...都藉此認識了。而且在教學的時候，還可以藉着這些複合詞，插入許多有關抗戰的宣傳和運動。所以綜合分析法，是一種最速和於民衆識字的教學方法。

暑期服務的時間，最多不過四星期，每天講兩個鐘頭。關於識字教學，過去每教着教育部的「國民二十六年所編的「民衆學校本」一課一課的教學，四星期至多也不過教二十課，也有把課本前兩課列出來，教完這兩課，省去了不少課，試問學了十幾課，究竟認識多少字呢？查，依然看不懂，這不能不令人失望。這種傳統的，注入的，陳腐的教學方法，我們應該把它除掉。最巧妙最迅速最有效的方法，是把注音符號分為十八組，預備十八課複習材料，每天教學一組，參用民衆課本索首的比法法，十八天（三星期）學完。第一組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第二組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第三組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第四組：...

第一組：ㄏ，ㄎ。第五組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第六組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第七組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第八組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第九組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十一組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十二組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十三組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十四組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十五組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十六組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十七組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十八組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十九組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第二十組：...

第一組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第二組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第三組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第四組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第五組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第六組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第七組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第八組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第九組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十一組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十二組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十三組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十四組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十五組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十六組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十七組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十八組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十九組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第二十組：...

第一組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第二組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第三組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第四組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第五組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第六組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第七組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第八組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第九組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十一組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十二組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十三組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十四組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十五組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十六組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十七組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十八組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第十九組：ㄏ，ㄎ，ㄏ，ㄎ。第二十組：...